

Crajond dad incleger il sistem democratic n'haja lura fat mia prüma instanza politica, apunta vi da la maisa da chadafö, cun dumandar chi dals preschaints chi füss da l'avis cha meis bap stu vess lavar quel di la vaschella. Eir schi am paraiva cha la chosa stu vess esser clera, es meis intent i bravamaing giò pell'assa – da solidarità tanter da duonnas, a la fin d'eira la relaziun 1:5, gnanca da discuorrer! Mia revolta familiara nun ha gnü la minima schanza ed es gnüda sbüttada cleramaing – da maniera democratica. Chi chi ha gnü l'onur da süantar eir quel di la vaschella, sarà cler.

Hoz, passa quaranta ons plü tard, lava e süainta meis bap la vaschella per els duos sco üna chosa chi s'inclegia da sai. Eu pudess bain pretender chi ha dovrà – sco suvent in nossa società – seis temp fin cha meis bap o mia mamma as han emancipats e partan la lavur da chasada, cha quel minz semnä dad üna mattina da set o ot ons haja finalmaing büttà früt o otras «svanatscharias».

Fat esa, cha meis genituors han lavurà üna vita intera insembel e quai fana eir uossa. Fat esa però eir, ch'eu am regord bain da quista scena e stübg qua o là che chi sarà tuot i tras il cheu a quella mattina. Restà ed as sviluppà es meis interess per dumondas ch'eu nun incleg, meis buonder da lair imprendere e l'ambiziun da provar dad incleger. Hoz das-cha rapreschantar a duonnas ed homens da meis circol electoral i'l parlament grischun – üna sfida ed ün'onur in üna. E da las jadas pensa chi ans fess bain da sezzer vi dad üna maisa in chadafö e da discuter insembel sainza avair la pretaisa da persvader al visavi, ma da chattar insembel bunas soluziuns – e da lavar giò insembel la vaschella e scuar las zinclas.

(Anmerkung der Redaktion: die deutsche Übersetzung des Beitrags von Aita Zanetti finden Sie auf unserer Website, www.frauenkulturarchiv.ch)



Das Datum:
7. Februar 1971

Der Text:
Bundesbeschluss über die Einführung des Frauenstimm- und -wahlrechts in eidgenössischen Angelegenheiten (Vom 9. Oktober 1970)

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf Artikel 121 ff. der Bundesverfassung, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 23. Dezember 1969, beschliesst:

Die Bundesverfassung wird wie folgt geändert:

Art. 74
1. Bei eidgenössischen Abstimmungen und Wahlen haben Schweizer und Schweizerinnen die gleichen politischen Rechte und Pflichten.

Die Stimmen:
Volk: Angenommen (65.73% Ja-Stimmen)
Stände: Angenommen (15.5 Ja, 6.5 Nein)

Abgelehnt: AI, AR, GL, OW, SG, SZ, TG, UR

Angenommen: AG, BE, BL, BS, FR, GE, GR, LU, NE, NW, SH, SO, TI, VD, VS, ZG, ZH

Graubünden: 54.8% Ja

Die Bündner Gemeinden:

Die grössten Jasager
Augio: 94 Prozent (16 von 17)
Tschier: 89 Prozent (16 von 18)
Lostallo: 86 Prozent (37 von 43)
Praden: 85 Prozent (12 von 14)
Feldis: 84 Prozent (16 von 19)
Medels: 81 Prozent (9 von 11)
Madulain: 81 Prozent (13 von 16)

Die grössten Neinsager:
1. Platz: Riom. Alle 27 Mannen sagen nein
2.+ 3. Platz: St. Antönien und Pagig.
Nur einer sagt ja.

Ein paar Fakten zu 1971



Ja

**die Freisinnigen
haben die
Frauen gern**

Freisinnig
demokratische Partei
der Schweiz